

Voici enfin l'adaptation — en langue corse et pour la première fois — des Contes populaires de l'île de Corse de F. Ortoli (1883). Les récits légendaires qu'avaient faits à l'auteur Frédéric ORTOLI les témoins interrogés alors dans la région de Sartè avaient été bien entendu transformés à l'édition pour des raisons liées à la situation diglossique de ces années-là. L'auteur avait publié ces contes en français et dans un style soutenu qui est celui de l'écrit littéraire de l'époque. Or ce recueil est souvent mentionné comme la première, -voire l'unique- référence du légendaire dans l'oralité traditionnelle corse. Ce qui a produit pour une durée de plus d'un siècle une situation... pour le moins étrange ! Des contes de Corse disponibles en français et en italien, mais pas en langue corse d'un recueil fondateur connu à travers ces deux autres langues. Aujourd'hui cette lacune est comblée grâce à Dumenicu BIGHELLI de Pitrettu è Bicchisgià qui y a mis toute sa passion, son temps et ses talents de conteur

